

IL FURLANUT



Numéro 10

Journal de l'Association France Friül Italie

Journée mémorable du 2 juillet 2011 à Domont



Chorale franco-italienne

Inauguration de la mosaïque



Vernissage à la médiathèque



Journée du 2 juillet 2011



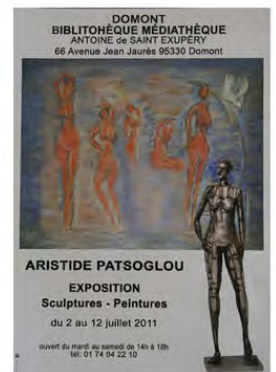
LE PLAISIR DE LA RENCONTRE

Le Samedi 02 Juillet 2011 a eu lieu l'inauguration de la mosaïque
"IL PIACERE DELL'INCONTRO"
 au rond point Buja, en présence du maire de Buja, Luca Marcuzzo,
 du Consul Général d'Italie à Paris, Luca Maestripietri,
 du Sous-Préfet de Sarcelles et du Député-Maire de Domont, Jérôme Chartier.



Cette oeuvre a été réalisée par l'association italienne
 la "Ragnatela" di Majano (Italie)
 et financée par l'AFFI et la ville de Buja (Italie),
 marquant ainsi la ville d'un nouveau symbole.
 Le Président Daniel Papinutto
 nous rappelle cette phrase pleine de vérité :

*"tout ce que nous faisons aujourd'hui,
 nos parents en avaient rêvé
 mais ils étaient trop discrets".*



A cette occasion, a eu lieu à la bibliothèque-médiathèque Antoine de Saint Exupéry, le vernissage de l'exposition du sculpteur Aristide Patsoglou,

auteur de la statue de l'émigrant
 installée à l'entrée de Domont.
 Les oeuvres exposées représentent
 des personnages en bronze et en acier,
 des mosaïques, peintures et gravures,
 des créations qui définissent
 "une philosophie de vie au centre de laquelle
 se trouve l'homme".
(extrait de la Gazette du VO).



**Un concert à 100 voix gratuit,
 en l'église Ste Marie-Madeleine
 a clôturé cette belle journée de rencontre avec la chorale
 "Coeur à Coeur" de Heilles (France) avec un répertoire
 moderne et classique, sous la baguette du dynamique
 Jean Louis Ruellan et la chorale "Europa" de Reano
 de Turin (Italie) avec des chants plus traditionnels
 sous la baguette de Gian Franco Dresdo
 qui enchantèrent le public.**

**A la fin du concert, les artistes et les adhérents se
 retrouvèrent autour d'un buffet où les choristes chantèrent
 encore dans une ambiance chaleureuse et amicale.**





LOTO 2011

L'A.F.F.I. avec son tandem d'organiseurs a fait de son 4ème loto un carton plein. La convivialité est un atout de ce succès. Pions et haricots couvraient les numéros sortis au tirage pour la plus grande joie des participants.

Parmi les nombreux lots de qualité qui ont été gagnés, figurait un téléviseur écran plat. Une pose a permis aux joueurs de déguster crêpes, pâtisseries et boissons chaudes et froides.



Le Président Daniel Papinutto a annoncé qu'une partie des bénéfices sera remise à l'Association St-Vincent-de-Paul de Domont pour aider les déshérités.



Un grand merci à tous nos sponsors et participants.



25 mars 2011

L'Assemblée Générale de L'AFFI



Comme chaque année, les adhérents ont été conviés à la 7ème Assemblée Générale de l'AFFI (FRANCE FRIUL ITALIE).

Le Président a rappelé les nombreuses et diverses activités accomplies en 2011..

Une surprise a été réservée à Marie Laurence Cauchois (Fabro) : un agrandissement photographique lui a été offert montrant plusieurs briquetiers parmi lesquels elle a reconnu avec émotion son grand père.

La pasta traditionnelle a suivi cet événement.

La soirée s'est achevée dans la joie, la bonne humeur et les "villotte friulane".



INAUGURATION DU MONUMENT DE L'EMIGRANT



**LE 05 AOUT 2011 A MURIS DI RAGOGNA
(en partenariat avec la ville de Ragogna
et Ente Friuli nel Mondo)**

**Oeuvre de Renato BLASUTTA fidèle adhérent de l'association de nos "amis du Frioul"
de la Frette et natif de Ragogna.**

Les frères Mario et Valentino COLLAVINO (50 ans d'expérience dans le bâtiment au Canada) et dont la Société construit la Freedom Tower sur l'emplacement des tours jumelles détruites le 11 septembre 2001, ont souhaité offrir ce monument en bronze d'une hauteur de 2,40 m à leur ville natale en mémoire de tous les émigrants épars dans le monde et témoignant ainsi tout leur amour pour le "Friuli" qui les a vu naître. Cette statue est installée sur la colline de Muris à San Giovanni in Monte près de la chapelle construite en mémoire du naufrage du bateau Galliléa durant la seconde guerre mondiale où périrent de nombreux alpins frioulans.

Au terme de la cérémonie près du refuge des alpins qui ont construit la base du monument contenant un parchemin et une bouteille de vin "friulano", un toast fut porté à la santé du Friuli et de tous les "Friulani" du monde.



**L'expression de cette statue,
la larme qui lui descend sur le visage,
nous rappelle la célèbre villotta "l'émigrant" :**



*Un dolôr dal cûr mi ven ...
Dut jo devi bandonâ
Patrie mame e ogni ben
E pal mont mi tocje lâ
Za o viôt lis lagrimutis
Di chel agnul a spuntâ
E bussant lis sôs manutis
Jo i dis : "Mi tocje lâ"*

(parole et musique d'Arthur Zardini)



ENTE FRIULI NEL MONDO

VIIIème CONVENTION ET RENCONTRE ANNUELLE DES "FRIULANI" DANS LE MONDE

A SPILIMBERGO LES 6 ET 7 AOÛT 2011



Samedi 6 Août,
le Président de l'Ente, le Maire de Spilimbergo,
ont inauguré l'exposition consacrée à la bicyclette,
au tour d'Italie et à ses grands champions.

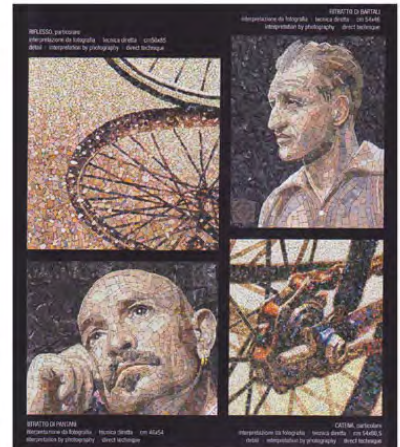
Ensuite ils se sont rendus au théâtre Motto
où avait lieu la réunion sur le thème du savoir-faire
et de la réussite professionnelle de 4 friulani
dont Mario Collavino, commanditaire de la statue ;
le débat a été mené par le journaliste Bruno Pizzul.



A la fin de la réunion,
les invités ont été récompensés avec la remise
d'une oeuvre réalisée par l'école de mosaïque du Friuli
et un prix particulier a été remis à Maria Giovanna Carnera
(fille du champion de boxe) qui, après une carrière
en Floride comme psychologue, est revenue vivre
à San Daniele.



*Quelques oeuvres réalisées par
l'Ecole de Mosaïque du Friuli
sur le thème de la bicyclette.*



La fête à Spilimbergo avec les friulani du monde s'est poursuivie le dimanche 7 Août avec un rassemblement Place Garibaldi, dépôt d'une gerbe au monument aux morts, la messe solennelle à la cathédrale officiee en friulano par l'archevêque d'Udine, Mons. Pietro Bollo (intervenu également à l'inauguration du monument de Muris), le spectacle des "sbandieratori" du Lion couronné et sous la loge municipale s'est tenu le discours des autorités (régions, provinces, communes, Ente Friuli nel Mondo) saluant plus d'un millions d'émigrants venus du monde entier assister à cette rencontre

Le Président Pittaro rappelle avec émotion que le "Fogolar" est encore aujourd'hui la flamme qui ravive la famille et qu'il n'y a aucun endroit au monde que les friulani n'ont pas foulé ...

Notre association était représentée en la personne de son Président Daniel Papinutto, Rita Papinutto, Anne-Marie et Serge Ganzitti, Miranda et Renzo Bortolotti et Fabrizia Biasizzo.





150e ANNIVERSAIRE DE L'UNITE ITALIENNE

L'Italie s'est battue pour cette unité et nous offre un bel aspect d'évolution.

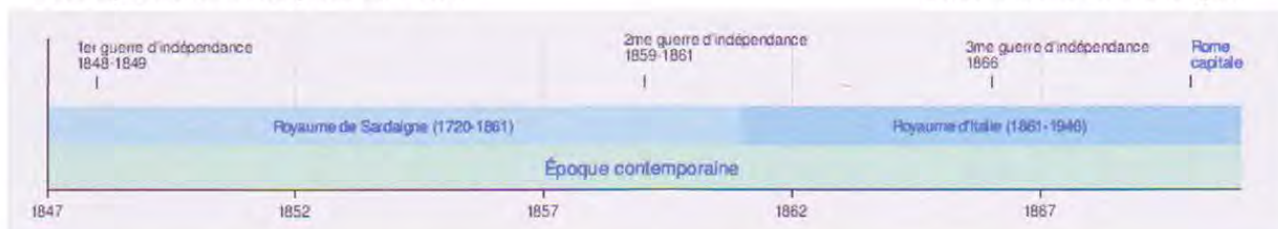
Il y a 150 ans le nombre d'italiens s'élevait à 26 millions dont 70 % étaient agriculteurs. 97% de la population parlait des dialectes fortement différents. Les terres étaient la propriété des aristocrates, du clergé, du roi où des agresseurs étrangers. La production agricole n'était pas suffisante. Des zones entières étaient en friches.

Des milliers de personnes étaient touchées par la malaria et la pellagre. La misère et la malnutrition conduisaient à une espérance de vie moyenne de 35 ans !

Pour répondre à ce déplorable contexte social et économique, des hommes aux idées parfois contradictoires ont combattu la misère (aussi bien matérielle qu'intellectuelle) pour améliorer leur propre quotidien, souvent, mais aussi pour créer l'identité d'un peuple uni et générer une démocratie moderne.

Contraints ou volontaires, des milliers d'italiens ont engagé leur destinée sur leur propre sol ou dans l'émigration afin que des conditions de vie décentes puissent être accessibles à chacun. Leur solution : travailler et s'adapter.

Extrait de la Voce - Patrice Gaspari



LE RISORGIMENTO

Période de l'unification (seconde moitié du XIXe siècle) de la péninsule italienne par les rois de la maison de Savoie.

La première phase du risorgimento (1848-1849) voit le développement de différents mouvements révolutionnaires et une guerre contre l'empire d'Autriche. La seconde phase (1859-1860) fait considérablement avancer le processus d'unification et se conclut par la proclamation du royaume d'Italie le 17 mars 1861.

L'unification est ensuite achevée avec l'annexion de Rome, capitale de l'état de l'église, le 20 septembre 1870 :

18 mars 1848 - les cinq journées de Milan - insurrection contre l'occupation autrichienne

23 mars 1849 - signature de la fin de la première guerre d'indépendance italienne : bataille de Novara

9 mai 1850 - l'archevêque de Turin fut exilé pour sa résistance trop opiniâtre

24 juin 1859 - deuxième guerre d'indépendance : les batailles de Solferino et de San Martino

24 mars 1860 - traité de Turin : le roi de Sardaigne consent à la réunion de la Savoie et de Nice en faveur de l'empereur des Français Napoléon III.

5 mai 1860 - départ de l'expédition des "Mille de Quarto" : Garibaldi prit la tête à Gênes d'une troupe de 1000 volontaires aux chemises rouges (expédition des Mille)

18 février 1861 - premier parlement italien

17 mars 1861 - proclamation de Victor-Emmanuel II premier roi d'Italie de 1861 à 1878

En 1865, Florence devient la capitale du nouvel état à la place de Turin

En 1866, la ville de Barletta contribua également au "risorgimento", elle fut choisie comme siège de recrutement de volontaires combattants de l'Italie méridionale pour la troisième guerre d'indépendance.

20 septembre 1870 - Prise de Rome et son annexion au royaume d'Italie - décret de la fin des états pontificaux et du pouvoir temporel des papes

En juin 1871 - Rome capitale de l'Italie



LES QUATRE PERES DE LA NATION ITALIENNE



Giuseppe Mazzini (1805-1872)

est un révolutionnaire et patriote italien, fervent républicain. Ses idées et son action politique ont largement contribué à la naissance de l'Etat italien unitaire et les condamnations subies par les différents tribunaux de l'Italie l'ont forcé à la clandestinité jusqu'à sa mort.

Les théories mazziniennes sont d'une grande importance dans la définition du mouvement moderne européen par l'affirmation de la démocratie à travers un Etat républicain.



Camillo Benso, comte de Cavour (1810-1861)

est un homme politique piémontais, important partisan de l'unité italienne. Il fut ministre du Royaume de Sardaigne de 1850 à 1852, chef du gouvernement de 1852 à 1859 et de 1860 à 1861.

En 1861, avec la proclamation du Royaume d'Italie, il devient le premier Président du Conseil (premier ministre) du nouvel Etat.



Giuseppe Garibaldi (1807-1882)

est un général, un homme politique et un patriote italien.

Il est considéré comme le personnage fondamental du Risorgimento italien pour avoir personnellement conduit et combattu dans un grand nombre de campagnes militaires qui ont permis la constitution de l'Italie unifiée. Il est surnommé le "Héros des Deux Mondes".



Vittorio Emanuele II de Savoie (1820 -1878)

est un prince de la Savoie. Il succède à son père après l'échec de la première guerre d'indépendance et engagera le Piémont dans deux autres guerres pour aboutir à l'unification italienne. Il est prince du Piémont, duc de Savoie, comte de Nice et Roi de Sardaigne de 1849 à 1861 et ensuite premier

roi d'Italie le 17 mars 1861.

LE HEROS DES DEUX MONDES : Giuseppe Garibaldi ...



...est en effet une personnalité fondamentale du Risorgimento. Il est nommé général par le gouvernement provisoire de Milan en 1848, général de la République Romaine de 1849 par le ministre de la guerre, et c'est au nom et avec l'accord de Victor-Emmanuel II qu'il intervient lors de l'expédition des Mille.

Il est surnommé le "Héros des Deux Mondes" en raison des entreprises militaires qu'il a réalisées aussi bien en Amérique du Sud qu'en Europe ce qui lui a valu une notoriété considérable aussi bien en Italie qu'à l'étranger. Les plus grands intellectuels, notamment français, Victor Hugo, Alexandre Dumas, George Sand lui ont montré leur admiration

Le Royaume-Uni et les Etats-Unis lui ont été d'une grande aide, lui proposant dans les circonstances difficiles leur soutien financier et militaire.

Républicain convaincu, il met entre parenthèse ses idées, reconnaissant l'autorité monarchique de Charles-Albert et Victor-Emmanuel II, les fédérateurs de l'action unitaire. Il s'oppose en cela à Mazzini bien qu'il est été un de ses adeptes au début de sa vie politique. L'expédition des Mille sera l'élément culminant de son action : il conquiert le sud de la péninsule qu'il remet à Victor-Emmanuel II, le faisant roi d'Italie. Ses derniers combats destinés à intégrer Rome dans le royaume d'Italie sont des échecs. La monarchie confiera à d'autres le soin de conquérir Rome.

Un grand nombre de villes italiennes, étrangères et françaises telle que Nice sa ville natale possèdent une statue de Garibaldi.

Date de naissance	4 juillet 1807
Lieu de naissance	 Nice (Empire français)
Date de décès	2 juin 1882 (à 74 ans)
Lieu de décès	 Caprera (Royaume d'Italie)
Nationalité	successivement :  Française  Royaume de Sardaigne  Royaume d'Italie Italienne
Parti politique	Droite historique
Conjoint	Ana Maria de Jesus Ribeiro
Religion	Catholicisme
Signature	

*Un bel exemple de mélodie populaire
(villotta)*

Olin bevi



*Olin bevi, tornâ a bevi,
di chel vin ch'âl è tant bon,
al è vin di Latisane,
vendemât su la stagion*



*Se tu fos bambine sole,
a gjalâti orès vigni,
Le chel birbo di to pari,
che nol va mai a durmi*



*Setu mate tu ninive,
a vigni daûr di me,
cuant che il fûc al bruse l'aghe,
ange jo ti sposi te*

**samedi
18 juin
2011**

**Les Feux de Chantilly
Concours international de pyrotechnie**

Malgré une pluie intense à notre arrivée, et qui a miraculeusement cessé au début du spectacle, nous avons assisté à un merveilleux feu d'artifice, une féerie dans la plus grande tradition des événements pyrotechniques. commenté par Henri Jean Servat. En 4 tableaux, les maîtres du feu, parmi les meilleurs, nous ont offert des créations uniques faisant appel aux plus grandes innovations.

**FETE DE L'ETE du 10 août
à MONTE DI BUJA organisée
par nos "AMIS DU FRIOUL"
de LA FRETTE**



C'est avec plaisir que nous avons représenté l'AFFI à Monte di Buja et dégusté l'excellent repas préparé par la Pro-loco. Etaient présents, le maire de Buja, le maire d'Arba, le maire de Nimis, le consul de Monaco, le "fogolar" de Lyon, le "fogolar" de Domont (AFFI), padre Codutti...



Au cours de cette rencontre, nos amis de La Frette ont remis à notre Président Daniel Papinutto présent, une mosaïque représentant l'emblème de l'AFFI, oeuvre de Francesco Misana, trésorier de l'association. L'animation a été assurée par Dario et Francesco comme d'habitude, Dino Persello conteur émérite et la troupe enfantine des "ballarins di Buja".

Magnifique journée où l'organisation a été une réussite totale.





Le château de Chambord

**le samedi 14 mai 2011,
l'A.F.F.I. en collaboration avec l'A.E.E.
a organisé une escapade en car**

Le soleil étant de la fête,
nous avons pu profiter de la visite guidée
du château royal de Blois, couronnée
par un très bon repas dans un restaurant de la ville.
Après cette pose, le château de Chambord nous a accueilli
et nous avons redécouvert avec plaisir
les chefs-d'oeuvre de la Renaissance Française.

*Il manquait juste un invité de marque
"Léonard de Vinci"*



*Le château
de Blois*

13 juillet 2011

Feu d'artifice

La "pastasciutta" traditionnelle,
organisée par l'AFFI,
a précédé le magnifique
feu d'artifice
de la ville de Domont



Inauguration de l'extension de l'école Pierre Brossolette



Le 10 septembre 2011, fut inauguré l'extension de l'école Pierre Brossolette, équipement qui complète à la perfection la partie existante, inaugurée en octobre 1932. Quelques élèves ayant participé à la première rentrée sont encore parmi nous : Mmes Anita Péréssini, épouse Clément - Simone Thibaudat, épouse Papinutto - Olga Iop, épouse Romano et M. Mario Fabro. En leur honneur et avec beaucoup de recherches, une liste a été établie, de tous les élèves Italiens, grands parents, parents, enfants et petits enfants, qui ont fréquenté de 1932 à nos jours, ce superbe édifice, qui a gardé tout le cachet de notre ancienne école. Cela représente 80 familles soit 225 enfants. Toutes ces personnes ont résidé dans le bas de Domont. Amorino Iop (06 60 24 18 12) tient à votre disposition un registre nominal qui peut être consulté. Un grand merci à l'association A.I.D. qui nous a réalisés de très belles photos souvenir

Nous faisons appel aux personnes susceptibles d'avoir conservé des photos de leurs années scolaires dans cette école, de bien vouloir si possible nous les confier, afin que nous puissions les scanner et en faire un album qui sera visible par tous.



Extrait de **LA VALISE DE MON PERE**

Lois d'une balade en vélo, j'ai découvert
"la statue de l'émigrant" à Domont ;
c'est la statue évocatrice d'un homme que l'on imagine assez
petit, frère et triste. Regarde-t-il le pays nouveau
ou pense-t-il à son village natal ?

Cet homme avec sa valise dans ce carrefour
me rappelle les mésaventures de mon père ...

En 1948, mon père est venu en France avec un contrat de travail
en tant qu'ouvrier qualifié ; après la guerre, il fallait reconstruire.

Il partait pour dix mois avec sa valise en carton et durant
les intempéries de décembre et janvier, il revenait au pays
retrouver sa famille avec une valise pleine de bonnes choses
rares dans son village (huile, sucre, chocolat, bonbons...) .
Les voyages étaient longs et fatigants, les trains inconfortables
et l'insécurité régnait.

A ce sujet, je vais vous raconter les mésaventures survenues
à mon père et sa valise.

Au cours d'un voyage, des individus peu recommandables
détournent l'attention de mon père avec quelques subterfuges
et subtilisent le bagage, pauvre père désolé et dupé car la valise
est loin et dans d'autres mains.

Une autre fois, on approchait des fêtes de fin d'années
et beaucoup d'émigrants rentraient au pays. On se bouscule,
les valises sont entassées, déplacées, ballottées et catastrophe,
une bouteille d'huile s'est brisée et a imbibé tous les vêtements
et les cadeaux. Quel gâchis, quelle déception pour la famille
et les enfants qui attendaient un peu de douceur pour Noël.

Cela a été l'occasion d'acquiescer une nouvelle valise plus
moderne en plastique rigide et imperméable pour d'autres aller et
retour, d'autres migrations, voire même de la famille entière.

Voilà pourquoi la "statue de l'émigrant" de Domont
représente pour moi

"les mésaventures de mon père et de sa valise"

F. Costantinis

En visite au PAYS DE BRAY



Le samedi 29 octobre 2011,
nous sommes retournés à la
BRIQUETERIE DEWULF à ALLONNE
guidée par Vincent DEWULF,
accompagné de Daniel BADUEL.
Beaucoup de nos participants découvraient pour la
première fois le monde de la brique.
Ceux déjà initiés par ce site, ont préféré visiter
la cathédrale Saint-Pierre de Beauvais.



Après la pose déjeuner à ONS-EN-BRAY,
nous nous sommes rendus dans un Moulin Musée
à SAINT-FELIX,



Cette ancienne fabrique
de brosses et dérivés
(brosses à dents, à cheveux,
à chapeaux, peignes etc...) nous a permis de découvrir
ce travail minutieux.
Un parcours très bien
commenté par des guides
compétents.

La sortie prévue à GERBEROY
est reportée au prochain voyage
en Baie de Somme, en plein
automne des roses.



FORUM DES ASSOCIATIONS

Cette année l'AFFI a placé son stand sous les couleurs de l'Italie pour fêter les 150 ANS DE L'UNITE ITALIENNE

L'association a poussé le détail jusqu'à réaliser un coussin garni de fleurs et des chaises VERT BLANC ROUGE

FOIRE DE DOMONT

24-25 septembre 2011



Deux personnalités du Conseil Municipal sont venues représenter la ville de Buja à cette manifestation. La restauration italienne proposée sur le stand a remporté un vif succès.



A la demande de CAP Domont, l'AFFI s'est également chargée de la préparation des repas aux saveurs italiennes du personnel du cirque installé à Domont pour quelques jours.

20 novembre 2011



GALA DES ADHERENTS



*Discours d'ouverture de la soirée
par le Président de l'A.F.F.I.
Daniel Papinutto*

L'Association vous félicite pour votre fidélité.



C'est notre 7ème Repas de Gala.

Cette belle salle, où nous sommes, nous la devons à la Municipalité d'Ezanville.

Son Maire Alain Bourgeois et son Premier Adjoint Pierre Grégoire sont nos invités d'honneur, ainsi que Jean-Marie Etienne, Président de Cap Domont. Sont présents également les Amis du Frioul, avec son Président Louis Rangan, l'artiste Francesco Missana que vous connaissez comme chanteur et qui est aussi mosaïste, nous lui devons le magnifique blason de l'A.F.F.I. l'Association A.E.E., avec qui nous avons le plaisir d'organiser de belles manifestations, dirigées dans les moindres détails par le duo Colette et Amorino.

Ne sont pas présents, mais nous pensons à eux Léonie et Piergiorgio.

Cette soirée sera animée par l'orchestre AIR D'ICI.

Une loterie exceptionnelle aura lieu au cours du repas.

Je voudrais avant de passer aux festivités, que tous les Messieurs se lèvent et fassent un grand bravo à toutes les femmes car elles le valent bien..

Et tout se déroula comme habituellement dans la bonne humeur et la convivialité.



La fête de la Saint-Cochon

et le petit train à Chartres



Le mercredi 28 septembre 2011, nous avons passé une journée à Chartres pour la

FETE DE LA SAINT - COCHON

Le trajet en autocar, suivi d'un petit déjeuner et d'une présentation des produits de bien-être occupèrent la matinée.

Après le déjeuner campagnard, nous avons pris place à bord d' un petit train "Chart'rain", pour la visite des vieux quartiers et de la cathédrale Notre-Dame.

Chartres, ville historique de réputation internationale grâce au rayonnement de la cathédrale avec ses magnifiques vitraux.



Au Théâtre des Deux Anes



Le 4 décembre 2011 l'A.F.F.I. et l'A.E.E. ont organisé un après-midi à Paris

pour assister aux fumantes prestations de nos plus célèbres chansonniers que sont : Mabile, Gustin, Maillot, entre autres.

Le pot de l'amitié et les superbes illuminations parisiennes ont achevés cette soirée.

Le retour s'est effectué dans les rires et la bonne humeur.

